

Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata Polgármesterének

2026./2026. (I. 30.) határozata

Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata, a Miskolc Holding Zrt. és a GS Yuasa Magyarország Kft. között 2018. február 28. napján létrejött megállapodás módosításáról

Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzatának Polgármestereként – Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata Közgyűlésének az Önkormányzat Szervezeti és Működési Szabályzatáról szóló 37/2014. (XII. 19.) önkormányzati rendeletének 60. §-a alapján - az alábbi határozatot hozom:

1. Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzatának Polgármestereként döntök a Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata, a Miskolc Holding Zrt. és a GS Yuasa Magyarország Kft. között Miskolcon 2018. február 28. napján létrejött megállapodás jelen határozat melléklete szerinti módosításáról.
2. A Társaság- és Intézményfelügyeleti Osztály feladataként határozom meg, hogy gondoskodjon a határozat melléklete szerinti módosított megállapodás megkötéséről.

<u>Felelős:</u>	Polgármester
<u>Végrehajtásért felelős:</u>	Társaság- és Intézményfelügyeleti Osztály
<u>Közreműködő:</u>	Miskolc Holding Zrt.
<u>Határidő:</u>	1. pont tekintetében azonnal 2. pont tekintetében 30 napon belül

Miskolc, 2025. december 06.


Tóth-Szántai József
polgármester

Ellenjegyzem:


Dr. Senciczki Erika
jegyző

MEGÁLLAPODÁS
1. sz. módosítás

AGREEMENT
1st modification

EGYRÉSZRŐL A

MADE AND ENTERED INTO BY
AND BETWEEN

GS YUASA MAGYARORSZÁG
KORLÁTOLT FELELŐSSÉGŰ
TÁRSASÁG

GS YUASA MAGYARORSZÁG
KORLÁTOLT FELELŐSSÉGŰ
TÁRSASÁG

MÁSRÉSZRŐL A

AND

MISKOLC HOLDING
ÖNKORMÁNYZATI
VAGYONKEZELŐ ZÁRTKÖRŰEN
MŰKÖDŐ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

MISKOLC HOLDING
ÖNKORMÁNYZATI
VAGYONKEZELŐ ZÁRTKÖRŰEN
MŰKÖDŐ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

HARMADRÉSZRŐL A

AND

MISKOLC MEGYEI JOGÚ VÁROS
ÖNKORMÁNYZATA

MISKOLC MEGYEI JOGÚ VÁROS
ÖNKORMÁNYZATA
(MUNICIPALITY OF MISKOLC,
CITY WITH COUNTY RIGHTS)

KÖZÖTT

A jelen **MEGÁLLAPODÁS 1. sz. módosítása** (a „módosítás”) az alulírott helyen és időben az alábbiak szerint jött létre:

egyrésztől

(1) a **GS Yuasa Magyarország Korlátolt Felelősségű Társaság**, a magyar jogszabályoknak megfelelően alapított és Cg. 05 09 031537 cégjegyzékszám alatt bejegyzett társaság, amelynek székhelye 3516 Miskolc, Gábor Dénes utca 1. szám alatt található, adószám: 26166856-2-05, statisztikai számjel: 26166856-2931-113-05, képviseli Takamura Hiroshi ügyvezető („**GS Yuasa**”);

másrésztől

(2) a **Miskolc Holding Önkormányzati Vagyonkezelő Zártkörűen működő Részvénytársaság**, a magyar jogszabályoknak megfelelően alapított és Cg. 05-10-000406 cégjegyzékszám alatt bejegyzett társaság, amelynek székhelye: 3530 Miskolc, Petőfi u. 1-3. alatt található, adószám: 13778749-2-05; statisztikai számjel: 13778749-6420-114-05, képviselik Soós Attila elnök-vezérigazgató és Béres Éva gazdálkodási igazgató („**Miskolc Holding**”)

harmadrésztől

(3) **Miskolc Megyei Jogú Város (Önkormányzata**, cím: 3525 Miskolc, Városház tér 8.; képviseli: Tóth-Szántai József polgármester („**Önkormányzat**”)

A GS Yuasa, a Miskolc Holding és az Önkormányzat a továbbiakban együtt a „**Felek**” és külön-külön a „**Fél**”

The present **AGREEMENT 1st modification** (hereinafter referred to as **modification**) was made on the place and at the date specified below and as follows:

(1) **GS Yuasa Magyarország Korlátolt Felelősségű Társaság** is a company incorporated in conformance with the laws of Hungary and registered with company registry number 05 09 031537, its registered seat is located at 3516 Miskolc, Gábor Dénes utca 1., its tax identification number: 26166856-2-05, statistical code: 26166856-2931-113-05, represented by Takamura Hiroshi, Managing Director (hereinafter referred to as **GS Yuasa**);

and

(2) **Miskolc Holding Önkormányzati Vagyonkezelő Zártkörűen működő Részvénytársaság** is a company incorporated in conformance with the laws of Hungary and registered with company registry number 05-10-000406, its registered seat is located at 3530 Miskolc, Petőfi u. 1-3., its tax identification number is: 13778749-2-05; its statistical code is: 13778749-6420-114-05, is represented by Attila Soós, CEO and Éva Béres financial director, (hereinafter referred to as **Miskolc Holding**)

and

(3) **Municipality of Miskolc City with County Rights**, address: 3525 Miskolc, Városház tér 8.; represented by: József Tóth-Szántai, Mayor (hereinafter referred to as **Municipality**)

GS Yuasa, Miskolc Holding and the Municipality are hereinafter collectively referred to as **Parties**, and separately as **Party**

1. Felek a Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata Miskolc vállalkozásfejlesztési és befektetés-ösztönzési programjáról szóló 32/2008. (XI.26.) önkormányzati rendelete, valamint Miskolc Megyei Jogú Város Polgármestere 1/2018. (I.15.) számú határozata alapján 2018. február 28. napján megállapodást (a továbbiakban: „Megállapodás”) kötöttek.
2. Felek közös megegyezés alapján - Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata Polgármesterének/2025. (.....) számú határozatával – összhangban a Megállapodás 1.1. pontjának a „Projekt” definíciója rendelkezését az alábbiak szerint módosítják:
1. Parties to the contract declare that they have concluded an incentive agreement („Agreement”) on the 28th of February, 2018 based on decree of the Municipality of Miskolc City on the Entrepreneurship Development and Investment Promotion Programme, and the resolution No. 1/2018. (I.15.) of the Mayor of the Municipality of Miskolc City.
2. By mutual agreement of the Parties - in accordance with the Resolution No./2025. (.....) of the Mayor of the Municipality of the City of Miskolc with County Rights - the provision of the definition of “Project” in Section 1.1 of the Agreement is amended as follows:

„Projekt” (figyelemmel a jelen szerződés 1. számú mellékletében foglaltakra) jelenti az Ingatlanon a GS Yuasa által vállalt legalább 29 millió EUR összegű beruházás megvalósítását, az építési engedély szerinti gyártócsarnok felépítését, az akkumulátorgyártás elindítását és valamennyi ehhez szükséges hatósági és/vagy használatbavételi engedély megszerzését és rendelkezésre állását, valamint legalább 51 fő foglalkoztatását úgy, hogy az 51 fős létszámot a beruházás üzembe helyezésétől számított legfeljebb 3 év alatt feltölti és a vállalt 51 fős átlagos létszámot a létszám teljes feltöltésétől számított legalább 5 évig fenntartja **(fenntartási időszak 5 éves átlagában).**

“Project” (subject to the provisions of Annex 1 to this contract) means the implementation of an investment of at least EUR 29 million undertaken by GS Yuasa on the Property, the construction of a production hall in accordance with the building permit, the start of battery production and the acquisition and availability of all necessary official and/or occupancy permits, as well as the employment of at least 51 people, so that the number of 51 people is filled within a maximum of 3 years from the commissioning of the investment and the average number of 51 people undertaken is maintained for at least 5 years from the full filling of the number of people **(5-year average maintenance period)**

3. Felek kijelentik, hogy jelen módosításban foglaltak mindenben megfelelnek az ügyleti akaratuknak, a Megállapodás egyéb rendelkezéseit változatlan tartalommal magukra nézve kötelezőnek ismerik el.
4. Jelen módosítás annak aláírásával lép hatályba. Amennyiben az aláírás nem egyidejűleg történik, úgy a hatálybalépés dátuma a módosítást legkésőbb aláíró fél által kelt dátum.
5. Felek rögzítik, hogy a jelen módosítás magyar és angol nyelven íródott. Amennyiben a magyar és az angol nyelvű szöveg között fordításbeli, értelmezésbeli,
3. The Parties declare that the contents of this Modification fully comply with their contractual will and they agree to be bound by the rest of the provisions of the Agreement with unchanged content.
4. This Modification shall enter into force upon its signature. If signature is not done simultaneously by the Parties, the effective date shall be the date of the party signing the Modification the latest.
5. Parties state that this Modification was written in Hungarian and English. If any contradictions arise in connection with the translation or interpretation of, or if there is

vagy egyéb ellentmondás lenne, akkor a magyar szöveg tekintendő irányadónak.

6. A jelen módosítás 6 példányban készül, melyből Feleket 3-3 példány illeti meg.
7. Felek a jelen módosítást elolvasták és értelmezték, majd azt, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, helybenhagyólag aláírták.

any other discrepancy between, the Hungarian and the English language text, the Hungarian version will prevail.

6. This Modification has been executed in 6 copies, from which the Parties receive 3-3 copies respectively.
7. The Parties have read and interpreted this Modification and signed it as the sign of their consent and being in full accordance with their will.

Miskolc, 2025. december ...

Miskolc, December 2025.

Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata
Municipality of Miskolc City
Tóth-Szántai József Polgármester/Mayor

GS Yuasa Hungary Kft.
Takamura Hiroshi
ügyvezető/Managing Director

Miskolc, 2025. december ...

Miskolc Holding Önkormányzati Vagyonkezelő
Zártkörűen működő Részvénytársaság
Soós Attila elnök-vezérigazgató/CEO és/and
Béres Éva gazdálkodási igazgató/financial director